

Е.Д. Кириллова

**ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ УРБАНОНИМЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ
МЕДИАДИСКУРСЕ**

**(НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ИНФОРМАЦИОННОГО АГЕНТСТВА
REUTERS)**

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва,
Россия; kircatya@mail.ru*

Аннотация: В статье затрагиваются вопросы функционирования прецедентных урбанонимов в англоязычном массмедийном дискурсе и особенности их семантической деривации. Акцент делается на анализе использования когнитивного механизма метонимии как для расширения уже имеющегося, так и формирования нового значения имени собственного. Исследование проведено на материале новостных статей, опубликованных на сайте информационного агентства Reuters в 2022–2023 гг. В результате анализа выделены основные модели метонимического сдвига, используемые с целью перефокусировки актуализируемого значения урбанонима в определенном контексте. Прецедентные урбанонимы отличаются устойчивыми в культуре ассоциативными характеристиками, и использование их с целью номинации иных объектов приводит к смещению фокуса, семантической деривации имени, что не всегда осознается реципиентом, но дает поле для манипулятивного употребления имени собственного с целью сужения его семантики или наложения ключевых характеристик одной концептуально-тематической области на другую. Прецедентные урбанонимы редко используются в функции прямой номинации в новостных текстах политического характера, и это задается контекстом их употребления. Они выступают своего рода генерализованным (обезличенным) источником информации, указывая на определенную государственную структуру, а не на конкретного человека, что тоже подчеркивает реализацию парольной функции урбанонима.

Ключевые слова: семантическая деривация; массмедийный дискурс; прецедентное имя; урбаноним

doi: 10.55959/MSU-2074-1588-19-26-4-9

Для цитирования: Кириллова Е.Д. Прецедентные урбанонимы в англоязычном медиадискурсе (на материале текстов информационного агентства

Кириллова Екатерина Дмитриевна – аспирант кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова; kircatya@mail.ru.

© Кириллова Е.Д., 2023



Современные лингвистические исследования особое значение уделяют вопросу связи языка и мышления. Способы концептуализации и категоризации действительности находят отражение в языковой картине мира.

Когнитивный мир человека характеризуется исходя из его поведения, ценностей и моральных принципов, которые воплощаются при активном участии языка. Вербальная коммуникация в совокупности с невербальными знаками оказывают огромное воздействие на мировосприятие внутри того или иного социума, помогая кодировать культурно и социально значимую информацию для более успешной коммуникации. Данные процессы приводят к созданию лингвокультурного кода — разновидности коммуникативного кода, который передает информацию об индивиде, его социальном статусе, профессии или об определенном событии другим членам языкового сообщества [Молчанова, 2021: 19].

В настоящее время большая часть коммуникации происходит в сети. Стремительно развиваются ИТ-технологии, а новостные ресурсы распространяют информацию с высокой скоростью и среди огромной аудитории, что находит непосредственное отражение в лексическом строе языка. Новые понятия, явления и события, произошедшие в социуме, проще интерпретировать через уже известные знания, тем самым указав на связь с первоначальным явлением и «подсветив» дополнительную информацию, понятную получателю сообщения.

Вторичная номинация тесно связана с процессами семантической деривации, которая чаще всего происходит по моделям метафоры и метонимии.

В рамках когнитивных исследований вводится также такое понятие, как концептуальная внутренняя форма — схематизированная картинка — это некоторая сущность, связывающая представления, возникшие в результате мыслительной деятельности человека, с языковой системой. Согласно исследованиям Е.Г. Беляевской, в отдельном языке существуют единообразные способы формирования и фокусировки концептуальной внутренней формы слов. Такие схемы обладают устойчивостью несмотря на то, что семантическая структура этих лексем может расширяться и сужаться.

Концептуальная внутренняя форма является когнитивным основанием в семантике слова, важной характеристикой которой является гибкость структуры и способность к смене фокусировки. В зависимости от коммуникативной ситуации в семантике лексических

единиц происходит сдвиг фокуса на конкретные значения, релевантные ситуации [Беляевская, 2020: 83].

В настоящем исследовании представляется возможным рассмотреть сдвиг фокуса внимания по моделям метафорического и метонимического переносов в семантике урбанонимов, функционирующих в новостных статьях информационного агентства Рейтер, с целью выявить наиболее продуктивные и устойчивые модели, а также влияние социокультурного фактора на развитие семантики урбанонима.

Урбанонимы относятся к классу ономастической лексики и обозначают наименование любого внутригородского объекта. Имена собственные могут использоваться как в прямом, так и в переносном значении. Непрямая ономастическая номинация будет иметь разветвленную структуру, в которой одна или несколько ключевых характеристик имени будет выступать катализатором для возникновения непрямой номинации [Робустова, 2011].

В качестве практического материала исследования за период 2022–2023 гг. нами были отобраны новостные сообщения (100 контекстов), в которых встречаются прецедентные имена, обозначающие внутригородские объекты. К таким мы относим: *Kremlin, the Pentagon, the White house, Wall Street, Buckingham Palace, Downing Street, the Elysée Palace, Jordan's palace*.

Выбор пал именно на эту категорию лексики, так как прецедентное имя является широко известным именем собственным и используется в дискурсе не только для обозначения конкретного индивида или места, но и в качестве одного из вербализаторов лингвокультурного кода, транслирующего как языковую, так и неязыковую информацию об объекте номинации.

Прецедентное имя определяется как «индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, как правило относящимся к прецедентным (например, Печорин, Теркин), или с прецедентной ситуацией (например, Иван Сусанин); это своего рода сложный знак, при употреблении которого в коммуникации осуществляется апелляция не к собственно денотату (референту), а к набору дифференциальных признаков данного прецедентного имени; может состоять из одного (например, Ломоносов) или более элементов (например, Куликово поле, Летучий голландец), обозначая при этом одно понятие» [Красных, 1997].

В ономастической системе языка прецедентное имя занимает промежуточное место между собственными и нарицательными именами. Зачастую прецедентное имя переходит в собственное или отождествляется с классом нарицательной лексики [Терещенко, 2016].

В нашем исследовании мы рассматриваем влияние новостного дискурса на расширение семантики прецедентных урбанонимов, а также возможность выявления определенных схем семантической деривации данного класса лексических единиц в массмедийном дискурсе.

Согласно определению Т.Г. Добросклонской, медиатекст — это «актуализированное в определенном медиа-формате и объединенное общим смыслом последовательное сочетание знаковых единиц вербального и медийного уровней» [Добросклонская, 2020].

Медиатексты могут быть разделены на три группы в зависимости от способа создания и трансляции: медиатексты «первого порядка», создаваемые профессиональными журналистами и формирующие базовую часть сетевого контента, медиатексты «второго порядка», транслируемые индивидуальными предпринимателями от СМИ, и медиатексты «третьего порядка», относящиеся к категории «личного контента» индивидуального пользователя. Информационное агентство «Рейтер», рассматриваемое в исследовании, имеет статус официального средства массовой информации, поэтому медиатексты, распространяемые данной медиаплатформой, можно отнести к структурообразующим и наиболее авторитетным [Добросклонская, 2020].

В новостных сообщениях агентства «Рейтер» в качестве прямого наименования культурно значимого объекта встречается всего один урбаноним из представленных в данном практическом материале — the Kremlin:

Large crowds gathered in European capitals for spectacular firework displays that lit up the skies over landmarks like Big Ben in London, the Arc de Triomphe in Paris, the Parthenon in Athens and the Kremlin in Moscow.

Рассматривая семантическую деривацию онима the Kremlin, необходимо отметить, что в Cambridge dictionary урбаноним имеет следующее первостепенное значение: “a group of buildings in Moscow that is now the centre of government of Russia”.

В следующем примере урбаноним под воздействием контекста новостного сообщения по метонимической модели МЕСТО — ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРГАН профилирует значение сектора экономики РФ, непосредственно МИНИСТЕРСТВО ЭНЕРГЕТИКИ РФ:

The Kremlin said that Russia would stop selling oil to countries that impose price caps.

Урбаноним Kremlin в силу своей высокой распространенности в новостном дискурсе часто помимо семантической осложняется морфологической трансформацией. В примере представлен случай

употребления онима в переносном значении по метонимической модели МЕСТО — ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРГАН РФ:

Sberbank, a Kremlin-backed bank already the target of international sanctions, enjoyed higher ratings for environmental, social and governance risks than some western lenders.

В новостных сообщениях, освещающих события военного характера, в семантике урбанонима происходит сдвиг фокуса внимания по метонимической модели МЕСТО — ВОЕННАЯ СТРУКТУРА, профилируя значение МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ РФ:

While it's unclear what Russia's next move will be, the Kremlin said the withdrawal will not change the status of the region, which Moscow has proclaimed part of Russia.

В выборке также присутствуют примеры, в которых прослеживаются модели МЕСТО — ПРЕСС-СЛУЖБА, МЕСТО — МИД РФ.

Следующая группа урбанонимов связана с новостными сообщениями о США и представлена лексическими единицами *the White house, Wall Street, the Pentagon*.

Урбаноним *the White House* в словаре Cambridge dictionary определяется как “the official Washington home of the US president”. В следующих примерах по модели метонимического сдвига в семантике данного прецедентного имени профилируются различные значения:

- модель МЕСТО — ВЛАСТЬ:

The agency did not properly examine Trump's returns while he was in the White House

- модель МЕСТО — ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США:

The White House said it would keep a calm approach to relations with Beijing

- модель МЕСТО — МИНИСТЕРСТВО ОБОРОНЫ США:

The White House is working to put advanced anti-ship missiles in the hands of Ukrainian fighters to help defeat Russia's naval blockade, officials said, amid concerns more powerful weapons that could sink Russian warships would intensify the conflict.

Как показывает практический материал, несмотря на то что по аналогии с *the Kremlin* семантика урбанонима *the White House* в новостном дискурсе может профилировать значение министерства обороны США, чаще всего в информационных контекстах для обозначения данного органа власти используется урбаноним *the Pentagon*, определяемый в словаре как “the building in Washington where the US Defense Department is based, or the US Defense Department itself”:

US senators accuse Pentagon of hindering war crimes prosecution of Russia.

Деятельность сектора экономики США обычно репрезентируется в новостях при помощи урбанонима the Wall Street, определяемом в словаре как “a street in New York that represents the financial centre of the US”. По когнитивной модели метонимического сдвига в массмедийном дискурсе профилируется значение сферы финансов и деятельности крупного бизнеса США:

Republican-led states have unleashed a policy push to punish Wall Street for taking stances on gun control, climate change, diversity and other social issues, in a warning for companies that have waded in to fractious social debates.

В новостных сообщениях, содержащих информацию о внутренней и внешней политике Великобритании, в основном встречаются урбанонимы Buckingham Palace и Downing Street.

Neither Downing Street nor Buckingham Palace responded to requests for comment about the Sky report.

Особенность использования данных онимов заключается в том, что для перспективизации деятельности королевской семьи используется урбаноним Buckingham Palace:

Buckingham Palace can also take solace in the fact that the overwhelming majority of papers have sided with the royal family: unsurprising, given Harry and Meghan’s views on the tabloids and the fact they have sued a number of publications.

Деятельность Правительства и, в частности, премьер-министра Великобритании вербализуется при помощи упоминания улицы, на которой находится резиденция премьер-министра. Часто в новостном сообщении указан полный адрес (10 Downing Street), который по метонимической модели профилирует значение ПРЕМЬЕР-МИНИСТР, чтобы осветить политическую деятельность, но не называть имен.

Meanwhile Sky News reported that Downing Street had planned a meeting on Saturday between Britain’s King Charles and von der Leyen, which the broadcaster said could have suggested he was giving his blessing to the negotiations, or to endorse a deal had one already been agreed.

Наиболее малочисленно представлены урбанонимы the Elysee Palace и Jordan’s Palace, которые в основном профилируют значение МЕСТО — ПРЕСС-СЛУЖБА:

French President Emmanuel Macron had spoken to Bennett before he flew to Moscow to brief him on his own conversations with Putin, the Elysée Palace said.

Jordan’s palace says estranged prince apologies over plot to unseat monarch.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что прецедентные урбанонимы реализуют следующие продуктивные модели семантической деривации в рамках массмедийного дискурса: МЕСТО — ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРГАН (в частности, модели МЕСТО — МИНИСТЕРСТВО ЭНЕРГЕТИКИ, МЕСТО — МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ, МЕСТО — МИНИСТЕРСТВО ОБОРОНЫ), МЕСТО — ВЛАСТЬ, МЕСТО — ПРЕСС-СЛУЖБА. Использование известных урбанонимов в качестве вторичного наименования той или иной структуры связано с количеством таких прецедентных имен в культуре, о которой идет речь в новостном сообщении: так, семантика the Kremlin шире, чем семантика остальных урбанонимов, представленных в исследовании, поэтому данный оним используется шире, как для номинации одного из государственных органов, так и для репрезентации власти, государства в целом. Данная закономерность может находить отражение в смещении фокуса внимания с деятельности правительственных органов на восприятие культуры государства в целом и, как следствие, использоваться при манипулировании общественным мнением.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Добросклонская Т.Г.* Медиалингвистика: актуальные направления изучения медиаречи // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 4. С. 26–38
2. *Давыдова М.А.* Развернутая когнитивная метафора как экспонент метафорической кластеризации в дискурсе У. Черчилля // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2021. № 3. С. 103–111.
3. *Бабина Л.В., Беляева И.В., Беляевская Е.Г.* Когнитивные доминанты языкового сознания: коллективная монография. Тамбов, 2020. С. 410.
4. *Красных В.В.* Система прецедентных феноменов в контексте современных исследований // Язык, сознание, коммуникация. 1997. № 2. С. 5.
5. *Молчанова Г.Г.* Роль коммуникативных модусов (кодов) поколения в сохранении мирового культурно-исторического наследия // Коммуникативные модусы (коды) как средство формирования общегуманитарных компетенций человека нового поколения Материалы междисциплинарной научной конференции 27–28 мая 2021 г. М., 2021. С. 18–29.
6. *Робустова В.В.* Роль непрямой номинации в коммуникативном пространстве // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2011. № 4.
7. *Тереценко А.В.* Прецедентные имена в современном русском и английском языках: статус, семантика, особенности функционирования // Вестник ТГПУ. 2016. № 11 (176). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pretsedentnye-imena-v-sovremennom-russkom-i-angliyskom-yazykah-status-semantika-osobennosti-funktsionirovaniya> (дата обращения: 17.05.2023).

Ekaterina D. Kirillova

PRECEDENT URBANONYMS IN THE ENGLISH MEDIA DISCOURSE

(BASED ON THE TEXTS OF THE REUTERS NEWS AGENCY)

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; kircatya@mail.ru

Abstract: This article dwells upon the functioning of precedent urbanonyms in the English-language mass media discourse and the features of their semantic derivation. The emphasis is put on the analysis of the use of the cognitive mechanism of metonymy to expand the existing meaning of a proper name and to form a new one. The study is based on the material of news articles published in the Reuters news agency in 2022–2023. As a result of the analysis, the main models of the metonymic shift are identified that are used to refocus the meaning of the urbanonym in a certain context. Precedent urbanonyms can be characterized by culturally stable associative characteristics. Their use for the purpose of nominating other objects leads to a shift in focus, semantic derivation of the name, which is not always realized by the recipient, but provides a field for the manipulative use of a proper name, in order to narrow its semantics or impose key characteristics of one conceptual-thematic area to another. Precedent urbanonyms are rarely used in the function of direct nomination in political news texts. They act as a kind of generalized (impersonal) source of information, pointing only to a certain state structure, not to a specific person, that also emphasizes the implementation of the password function of the urbanonym.

Key words: semantic derivation; mass media discourse; precedent name; urbanonym

For citation: Kirillova A.D. (2023) Precedent urbanonyms in the English media discourse (based on the texts of the Reuters news agency). *Lomonosov Linguistics and Intercultural Communication Journal*, no. 4 (26), pp. 136–144. (In Russ.)

About the author: Ekaterina D. Kirillova — PhD Student, Department of Foreign Language Teaching, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University; kircatya@mail.ru.

REFERENCES

1. Dobrosklonskaya T.G. 2020. Medialingvistika: aktual'nye napravleniya izucheniya mediarechi [Medialinguistics: modern trends in studying language in media]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 4. (In Russ.)
2. Davydova M.A. 2021. Razvernutaya kognitivnaya metafora kak eksponent metaforicheskoi klasterizatsii v diskurse U. Cherrchillya [Extended cognitive metaphor as the exponent of metaphor clustering in W.S. Churchill's discourse]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 3, pp. 103–111.

3. Babina L.V., Belyaeva I.V., Belyaevskaya E.G. 2020. *Kognitivnye dominanty yazykovogo soznaniya: kollektivnaya monografiya* [Cognitive dominants of linguistic conscience]. Tambov, Print-Servis. (In Russ.)
4. Krasnykh V.V. 1997. Sistema pretsedentnykh fenomenov v kontekste sovremennykh issledovaniy [The system of precedent phenomena in the context of modern research]. *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya [Language, consciousness, communication]*, no. 2. (In Russ.)
5. Molchanova G.G. 2021. Rol' kommunikativnykh modusov (kodov) pokoleniya v sokhranении mirovogo kul'turno-istoricheskogo naslediya [The role of communication modes (codes) of the generation in the preservation of the world cultural and historical heritage]. *Kommunikativnye modusy (kody) kak sredstvo formirovaniya obshchegumanitarnykh kompetentsii cheloveka novogo pokoleniya Materialy mezhdistsiplinarnoi nauchnoi konferentsii 27–28 maya 2021 g.*, Moscow, KDU. (In Russ.)
6. Robustova V.V. 2011. Rol' nepryamoi nominatsii v kommunikativnom prostranstve [The role of indirect nomination in the communicative space]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 4. (In Russ.)
7. Tereshchenko A.V. 2016. Pretsedentnye imena v sovremennom russkom i angliiskom yazykakh: status, semantika, osobennosti funktsionirovaniya [Precedent names in modern Russian and English languages: status, semantics, functioning peculiarities]. *Tomsk State University Journal*, no. 11 (176). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pretsedentnye-imena-v-sovremennom-russkom-i-angliiskom-yazykah-status-semantika-osobennosti-funktsionirovaniya> (accessed: 17.05.2023).

Статья поступила в редакцию 30.04.2023;
одобрена после рецензирования 30.05.2023;
принята к публикации 24.07.2023

The article was submitted 30.04.2023;
approved after reviewing 30.05.2023;
accepted for publication 24.07.2023